

Vol. 13, No. 2 (April 1985)

L'Elan

Bulletin de la Société Honoraire de Français

Notes from the Executive Secretary

Dear SHF Sponsors and Members,

While President Smawley readies himself for the evaluation of SHF applicants' files, I wish to take these few lines to thank all of you for your understanding and patience during this long transition from old Washington State habits to new Virginia habits. If you're still writing to Pullman, Washington, mail is being forwarded and orders for certificates eventually reach me . . . so no need to worry!

I thought it wiser to send scholarship applications earlier by first-class mail and L'Elan later via bulk mail. Did this help any?

This issue of our newsletter contains the entries which President Smawley and I considered most deserving in our "Creative Writing Contest," although we admit that each of the more than 30 entries had its merit. Thank you to teachers and students!

We still await confirmation of our summer scholarships to France and Quebec and notification of winners can be made no sooner than May. Mrs. Annie Preston H. Fearington, former SHF president, sent

Notes from the Executive Secretary

us a check for \$250 which we shall again use to provide a travel grant to the recipient of our Quebec scholarship.

If you have not already done so, please send me your annual reports which will form the basis of our last (May-June) issue of L'Elan.

Bonne fin d'année scolaire!

Stephen Foster
Executive Secretary, SHF

* * * * *

* Yes, you may still order gold seals *
 * (50/\$5 postpaid) from the Ex. Sec. *

* If you did not receive a brochure *
 * describing SHF pins and charms in *
 * the letter containing scholarship *
 * applications (I ran out), write *
 * directly to: Balfour Co., Educ. *
 * Insignia Dept., 25 Country St., *
 * Attleboro, MA 02703. *

* * * * *

Letter from 1984 Scholarship Winner

Joseph Conway, a former student of Ms. Gretchen Yerian at St. Joseph Preparatory Seminary in Vienna, West Virginia, spent the summer of 1984 in Quebec City on a scholarship offered by Mr. Michel Robitaille of the Délégation du Québec in Los Angeles. Here is his report.

"L'avion a atterri à l'aéroport de Québec à 9 h. après avoir attendu à Toronto pendant cinq heures. Quand je suis arrivé, j'étais perdu. J'étais dans un pays étranger, sans connaître personne. Mais, la situation s'est améliorée après être arrivé 'chez moi'.

Ma famille adoptive était très gentille et patiente. Heureusement, M. Plante parlait un peu anglais. Il y avait aussi une autre personne qui n'était pas membre de la famille mais qui séjournait là pendant l'été, travaillant à Québec 84, une fête qui célébrait le 450^{ème} anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier.

Au début, tous les étudiants ont passé un examen de niveau pour nous placer dans un des six niveaux. J'ai été placé au niveau trois avec neuf autres étudiants. Notre professeur était, lui aussi, très patient, et je crois que nous avons beaucoup appris en quatre semaines. Bien sûr, il y avait des difficultés, surtout en prononciation et compréhension. Mais je peux dire avec confiance que le professeur a bien enseigné.

Il y avait beaucoup d'activités. Par exemple, les étudiants ont fait un journal chaque semaine. Quelques étudiants ont fait de la planche à voile, du breakdancing, et des marionnettes. Nous avons eu une équipe de volleyball et une équipe d'improvisation pour concourir avec les trois autres campus. (nous étions à Charlesbourg; il y avait aussi Lorettesville, Ste-Foy et le YWCA). Nous n'avons jamais gagné mais nous sommes bien amusés.

J'ai fait la connaissance de beaucoup de gens. Bien des étudiants sont venus des

Letter . . .

Etats-Unis et du Canada, et deux étudiants sont venus du Mexique. J'ai beaucoup écrit à mes amis, mais malheureusement, seulement mon camarade de chambre a répondu.

Je me suis beaucoup amusé à Québec et j'ai beaucoup appris aussi. Quand j'aurai de l'argent, je voudrai retourner pour rendre visite à ma famille et pour visiter les monuments que je n'ai pas pu voir quand j'étais là. Je veux dire à tous ceux qui ont rendu mon voyage possible: 'Merci'."

Joe Conway

Letter from Another 1984 Winner

Shivani Mehta spent part of the summer of 1984 in Avignon making good use of the scholarship offered by the French Cultural Services in New York. Her teacher is Mrs. Kathy Pohndorff, Rich Township HS in Park Forest, Illinois. Her report follows.

"Le fait de gagner cette bourse pour aller en France cet été était un rêve devenu réalité. J'ai voyagé avec une jeune fille qui était très gentille et sympathique. Elle s'appelait Luanne Ducett, et nous nous sommes bien entendus. Luanne et moi, nous avons décidé de partir sept jours avant le commencement du programme à Avignon pour que nous puissions visiter Paris. Paris était superbe! Nous étions toute seules à Paris mais nous avons très bien fait. Nous sommes restées dans des hôtels pour les jeunes. Tous les jours nous visitons les curiosités. Nous avons vu la Tour Eiffel, les Champs-Élysées, l'Arc de Triomphe, le Sacré-Coeur, Notre Dame, les Invalides, le Louvre, et encore plus. Et nous ne nous sommes jamais perdues! Quand nous étions à Paris, nous avons rencontré beaucoup de jeunes Européens dans les hôtels. J'ai trouvé que les jeunes étaient très aimables. J'ai fait beaucoup d'amis et maintenant

Letter . . .

j'écris à plusieurs d'eux. Luanne et moi nous avons de la chance d'être à Paris pendant la Bastille. C'était magnifique! Je ne pouvais pas croire la passion des gens à Paris. Toute la ville était de fête. Nous avons vu le défilé de la Bastille. Dans la nuit, nous avons vu les meilleurs feux d'artifice en restant debout sous la Tour Eiffel.

Après sept jours très passionnants à Paris, nous sommes parties pour Avignon. Avignon était très français tandis que Paris avait cette qualité internationale. Dans notre centre des jeunes, tous les jeunes étaient français, alors nous étions complètement entourées de culture française. Pendant le jour nous avons fait des activités de théâtre comme le drame, la danse, la musique, et la fabrication des accessoires de théâtre. Le soir nous sommes allées voir des spectacles. J'ai vu une danse japonaise, du jazz, une comédie et aussi un spectacle de marionnettes. Les spectacles étaient des expériences que je n'oublierai jamais. En outre, Avignon même était un spectacle! Quand nous allions de notre centre en ville, nous voyions de petits drames dans les rues! Il y avait des personnes qui dansaient, faisaient le mime, et chantaient dans les rues. Alors nous allions dans la ville pour regarder les fêtes dans les rues. Quelquefois tous les jeunes au centre y restaient. Nous chantions et racontions des histoires toute la nuit. Quand le séjour était fini, c'était difficile de quitter mes nouveaux amis. Le dernier jour nous avons échangé des adresses et nous sommes partis avec des au revoir tristes.

Maintenant je me souviens de mon voyage, mes amis me manquent, et je crois que j'ai eu de la chance d'avoir reçu cette occasion de visiter la France, ce qui m'a donné de merveilleux souvenirs.

Shivani Mehta

Creative Writing Contest

FIRST PRIZE (\$25)

Le Masque

Le masque est sur le mur;
Il m'attend.
Les jolis yeux ne voient rien.
Je les regarde.
Je pense:

une tête sans corps;
un cerveau sans coeur;
l'intelligence sans émotion.

Je ris;
La vie serait si simple, si c'était comme ça.
Ce n'est pas comme ça.

Ah, le masque,
Derrière lequel
Je me cache.
Avec ce masque, je peux devenir
Ce que je voudrais.
Peut-être une étoile
Brillant dans le ciel;
Peut-être une moderne Jeanne d'Arc;
Je voudrais être si courageuse!
Je peux être n'importe qui;
Je peux faire n'importe quoi.

Mais, dans mon coeur,
Je sais la vérité.
Quand je fais tout cela,
Ce n'est pas vraiment moi.
C'est une étrangère qui utilise mon masque
Une fois de plus.
Je ne suis pas une des étoiles les plus
Je ne suis pas Jeanne. /brillantes;
Je suis une actrice.

Alors, je me cache
Derrière mon masque
Encore une fois.
Et je redeviens
"L'autre".
L'autre fait
Tout ce que je voudrais faire,
Ce que j'espère accomplir,
Et ce que je ne peux pas faire.

Avec mon déguisement,
Tout m'est possible.

Creative Writing Contest

"Le Masque" is the work of Shari Bradley, a student of Mrs. P. E. Ruthman and Mrs. F. Lambolely at the Sacred Heart Academy in Hamden, CT.

* * * * *

Second Prize (\$20)

A la recherche du temps perdu

La vie est une route à sens unique, et voilà mon désespoir.
Que je ne puisse rebrousser chemin, c'est difficile à croire.
Adieu l'enfance! Epoque merveilleuse qui paraissait éternelle!
Que les soucis de ce nouveau monde me trotte dans la cervelle!
Je veux encore me trouver dans les bras de ma mère, l'objet de mille et une adorations.
Mes anciens désirs d'être adulte me paraissent maintenant inutile précipitation.
Je ne savais point qu'une dizaine d'années de là, je chercherais à retrouver ce qui me semblait alors des tracas.
Ainsi que les journées paisibles de mon enfance, les personnes qui étaient le bonheur de ma vie m'ont quitté brusquement.
Jamais plus ma grand-mère ne me donnera des bises en me regardant avec ses yeux cajoleurs;
Jamais plus au jardin de mon arrière-grand-mère je ne cueillerai des cerises ou des fleurs.
Malgré que je trouve cette nouvelle étape dans ma vie effrayante, je m'embarque, avec un certain optimisme, pour un destin qui m'est encore inconnu,
Jouissant de tout, car j'estime maintenant la valeur du temps à jamais perdu!

"A la recherche du temps perdu" was submitted by Wendy Miller, a student at Glenwood HS in Chatham, IL. Ms. Nancy McLoud is her teacher.

* * * * *

Creative Writing Contest

THIRD PLACE (\$15)

La Saison de l'Amour

L'air est vif,
La terre est couverte de givre et je peux voir mon souffle
La campagne est rouge et jaune,
L'aube est très belle mais il ne fait plus chaud
Le vent souffle par dessus les arbres,
L'âme est perdue pour le moissonneur, et les feuilles dansent dans la brise.

Longues ombres du coucher de soleil
Un brouillard descend sur la campagne, tout est tranquille
A côté du foyer, j'écoute
Le bruissement des pins qui appelle l'étoile du berger
La pluie murmure
La solitude de l'automne pleure dans l'obscurité.

Une chute de neige ce matin
Le paysage est immobile, silencieux, la voix de la nature est assourdie
Un petit pinson éveille le soleil
Et les glaçons scintillent dans la lumière--splendeur éblouissante de la création
Le ruisseau murmurant ne chante plus,
Un bonhomme de neige ne bouge pas--le temps est gelé.

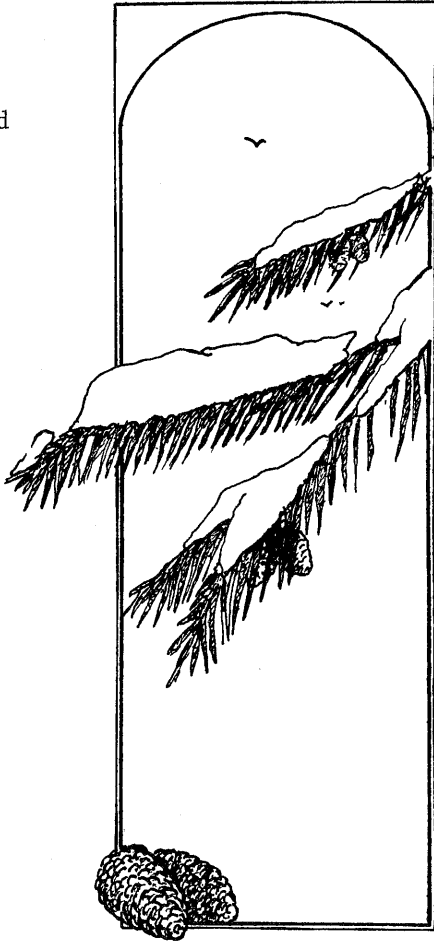
J'écoute la chouette blanche dans la nuit
Et mes souvenirs sont présents devant mes yeux . . .
Sur la plage, des matins brumeux
Oh! soirées chaudes quand nous dansions ensemble--nous étions amants,
Nous devons nous aimer pour toujours
Et voici le premier frisson d'automne--les étoiles ne donnent plus aucune chaleur.

La douleur, la solitude emplissent mon coeur
En regardant par la fenêtre, je vois les arbres dépouillés de leur splendeur
J'attends, avec eux, les pluies de printemps
Quand mes souvenirs seront oubliés

Creative Writing Contest

comme les feuilles mortes
 Et puis, plantées dans mon âme, une es-
 pérance,
 Un rêve qui veut croire au soleil, et à
 la pluie s'épanouira.
 Oh! merveilleux amour!

Artwork and
 poem submitted
 by Christine
 Cummings, a
 student at
 Sacred Heart
 Academy, Ham-
 den, CT. Her
 SHF sponsor
 is Mrs. F.
 Lamboley.



* * * * *

HONORABLE MENTION (\$10)

Comme l'été

Tu me manques comme l'été me manque.
 Je pense à tes yeux qui étincelaient comme
 une pluie d'été.
 Je rêve de ton sourire qui brillait comme
 le soleil.

Creative Writing Contest

Je me rappelle tes bras qui me chauffaient
 comme la chaleur d'une brise légère.
 Je me souviens de notre rire qui sonnait
 comme la chanson des oiseaux.
 Mon coeur brûle, mais la flamme se meurt
 Parce que tu es parti
 Comme l'été.

L'hiver est arrivé et tu es loin.
 Ma solitude m'entoure comme la neige.
 Il n'y a ni sourires ni soleil.
 Je regarde le monde vide
 Et je glisse sur la glace de mes larmes.
 Mon coeur se gèle comme le courant d'un
 fleuve
 Parce que j'ai froid
 Comme l'hiver.

"Comme l'été" is the work of Heidi Dittmar,
 Newark Sr. HS, Newark, NY. Mr. Edward
 Carl is her sponsor.

* * * * *

HONORABLE MENTION (\$10)

Jouant le jeu

C'est un jeu que tout le monde joue
 Quelques-uns jouent mieux que d'autres
 Mais personne ne perd
 Quelques-uns jouent pour des heures sans fin
 Pendant que d'autres finissent à l'heure
 Quelques-uns jouent par les règles
 Et d'autres trichent
 Quelques-uns jouent et jouissent
 Mais d'autres deviennent découragés
 Quelques-uns ont de la chance
 Pendant que d'autres sont malheureux
 Quelques-uns le prennent au sérieux
 Et d'autres le traitent légèrement
 C'est un jeu que tout le monde joue
 C'est le "jeu de la vie"
 Et tout le monde peut gagner.

"Jouant le jeu" was submitted by Urban
 Gillespie, Carroll HS in Dayton, OH.
 Sponsor is Eldora Perfilio

* * * * *

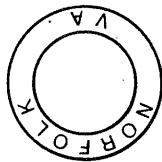
New Chapters Since December

Bryan Station HS (1655)
Lexington, KY, Virginia Scofield
Canterbury School of Florida (1658)
St. Petersburg, FL, Carolyn Horton
Ruskin HS (1659)
Kansas City, MO, Carolyn Daigle
Monacan HS (1661)
Richmond, VA, Annee Hawkins
Good Counsel HS (1664)
Chicago, IL, Assia Berube
St. Agnes Cathedral HS (1665)
Uniondale, NY, Lee Levy
Tinley Park HS (1666)
Tinley Park, IL, Louise Bourg
St. Joseph HS (1667)
St. Joseph, MI, Ginny Antonson
Bishop Noll Institute (1668)
Hammond, IN, Nancy J. Tilka
Middletown HS South (1670)
Middletown, NJ, Doreen C. Barca
Rufus King School for the College Bound
Milwaukee, WI, Penelope Smith (1671)
Canyon HS (1672)
Anaheim, CA, Marie Miller
Commack HS North (1673)
Commack, NY, Ellen LeClair
Bishop Eustace Preparatory School (1674)
Pennsauken, NJ, Suzanne Zlotnick
Lincoln Sr. HS (1675)
Sioux Falls, SD, Jeff Richards
Narragansett HS (1676)
Narragansett, RI, Sheila Zompa
Salisbury HS (397)
Salisbury, NC, Linnea Litaker
South Windsor HS (1677)
South Windsor, CT, Arleen Cloutier
Joseph Wheeler HS (1678)
Marietta, GA, P. Ficken, Lynn
Pintavalle
Marin Catholic HS (1679)
Kentfield, CA, Sandra Howard
Opelika HS (1680)
Opelika, AL, Janet Smith
Edison HS (1681)
Huntington Beach, CA, Norma Wilson
Randolph HS (1682)
Randolph, NJ, Joan deRuitter, Linda
Nixon
Rock Island HS (1683)
Rock Island, IL, Mildred Meersman
Flintridge Preparatory (1684)
LaCanada, CA, Armenda Williams

New Chapters Since December

Chillicothe HS (1685)
Chillicothe, OH, Renate Pealer
Roosevelt-Wilson HS (1686)
Nutter Fort, WV, Marsha Greenhill
Fort Osage Sr. HS (1687)
Independence, MO, Beverly Moore
Academy of Our Lady of Mercy (1688)
Milford, CT, Karen L. James
Neumann Prep School (1689)
Wayne, NJ, Maria Breitinginger
Saint Mary's Hall (1690)
San Antonio, TX, Christine LeGuilloux
Lutheran HS South (1691)
St. Louis, MO, Paula Larsen
Fairfield HS (1692)
Fairfield, CA, Marla Oxley
Agnes Irwin School (1693)
Rosemont, PA, Barbara Barnett
Mount Tabor HS (1694)
Winston-Salem, NC, Kaye Bourquin
Spanish River HS (1695)
Boca Raton, FL, Jacqueline Kaufer
Woodbridge Sr. HS (1696)
Woodbridge, VA, Anne McDow
West Mesa HS (1697)
Albuquerque, NM, Carol Cowar, Kathleen Zipf
Brookfield Central HS (1698)
Brookfield, WI, Donna Carpenter
Centereach HS (1699)
Centereach, NY, Arlene Anderson
Marysville HS (1700)
Marysville, OH, Jo An Krohn
Monongehela Valley Catholic HS (1701)
Monogahela, PA, Claudette Pykosh
Kearny HS (1702)
Kearny, NJ, Judi Liso
West Stanly HS (1703)
Oakboro, NC, Delores Crump
American Heritage School (1704)
Plantation, FL, Sandra Abbott, Carolyn
Conano
Glenbard East HS (1705)
Lombard, IL, Martha Bell
Olympic HS (1706)
Charlotte, NC, Barbara Bain
Pinewood School (1707)
Los Altos Hills, CA, John C. Noia
Klein Oak HS (1708)
Spring, TX, Joanne VanDelinder
Vero Beach Sr. HS (1709)
Vero Beach, FL, Patricia Carlsen
Mother Guerin HS (1710)
River Grove, IL, Marilyn Micek-Hejnosz

Nonprofit Org
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT No. 49



Société Honoraire de Français (A2234)
Stephen Foster, Executive Secretary
Dept. of Foreign Lang. & Lit.
Old Dominion University
Norfolk, VA 23508-8526



Bulletin de la Société Honoraire de Français